



2. de verlichting van het goede bericht

10 juni 2017
Maarn

2Korinthe 4

¹ Daarom, hebbende deze bediening,
zoals wij ontferming verkregen,
worden wij niet moedeloos.

*de bediening van de geest (=leven); 3:8
de bediening van de rechtvaardigheid; 3:9
de bediening... overvloedig in heerlijkheid; 3:9*

ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΕΧΟΝΤΕΣ	ΤΗΝ	ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ	ΤΑΥΤΗΝ
vanwege	dit	hebbende	de	bediening	deze
daarom	-	nu wij hebben	-	bediening	deze

2Korinthe 4

¹ Daarom, hebbende deze bediening,
zoals wij ontferming verkregen,
worden wij niet moedeloos.

1Timotheüs 1

¹³ vroeger een lasteraar, vervolger en belediger...
maar mij is ontferming bewezen (...)

¹⁴ overweldigend echter
is de genade van de Heer...

ΚΑΘΩΣ ΗΛΕΗΘΗΜΕΝ

zo-als wij-ontferming-verkregen

die ons door barmhartigheid is toevertrouwd

ΟΥΚ ΕΓΚΑΚΟΥΜΕΝ

niet | wij-worden-moedeloos

niet wij verliezen de moed

2Korinthe 4

² Maar wij versmaden
de verborgenheden van de schande,
niet wandelende in sluwheid,
noch frauderen het woord van de God...

ΑΛΛΑ	ΑΠΕΙΠΑΜΕΘΑ	ΤΑ
maar	wij-versmaden~	de
maar	wij hebben verworpen	alle praktijken

ΚΡΥΠΤΑ	ΤΗΣ	ΑΙΧΥΝΗΣ
verborgen-dingen	van-de	schande
die het licht niet kunnen zien	–	schandelijke

2Korinthe 4

2 Maar wij versmaden
de verborgenheden van de schande,
niet wandelende in sluwheid,
noch frauderen het woord van de God...

2Kor.2:17

Want wij zijn niet als de velen,
marchanderende het woord van de God...

ΜΗ	ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΕΣ	ΕΝ	ΠΑΝΟΥΡΓΙΑ
toch-niet	↓wandelende	in	sluwheid
niet	daar wij omgaan	met	sluwheid

ΜΗΔΕ	ΔΟΛΟΥΝΤΕΣ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
noch	↓zwendelende	het	woord	van-de	God
of	vervalsen	het	woord	-	Gods

2Korinthe 4

² ... maar in de openbaarmaking van de waarheid, onszelf aanbevelende, naar elk geweten van mensen toe, in het zicht van de God.

ΑΛΛΑ ΤΗ ΦΑΝΕΡΩΣΕΙ ΤΗΣ ΑΛΗΘΕΙΑΣ
maar in-de openbaar-making van-de waarheid

maar - aan het licht brengen de waarheid

ΚΥΝΙΚΤΑΝΟΝΤΕΣ ΕΑΥΤΟΥΣ
aanbevelende onszelf

en zo onze aanbeveling zijn eigen

2Korinthe 4

² ... maar in de openbaarmaking van de waarheid, onszelf aanbevelende, naar elk geweten van mensen toe, in het zicht van de God.

ΠΡΟΣ ΠΑΣΑΝ ΣΥΝΕΙΔΗΣΙΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ
naar-toe elk geweten van-mensen

bij elk geweten menselijk

ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
in-het-zicht van-de God

voor het oog van God

2Korinthe 4

³ Indien echter ook bedekt is,
het goede bericht van ons,
het is bedekt in degenen
die verloren gaan,

= niet gezien wordt

ΕΙ ΔΕ ΚΑΙ ΕΣΤΙΝ ΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΟΝ
indien echter ook is bedekt-zijnde~

indien dan noq is bedekt

ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΗΜΩΝ
het goede-bericht van-ons
- evangelie ons

2Korinthe 4

³ Indien echter ook bedekt is,
het goede bericht van ons,
is het bedekt in degenen
die verloren gaan,

*tegenwoordige tijd
= bezig zijn verloren te gaan*

EN	TOIC	ΑΠΟΛΛΥΜΕΝΟΙC	ΕCΤΙΝ	ΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΟΝ
in	degenen	verloren-gaande~	het-is	bedekt-zijnde~
bij	hen die	verloren gaan	het is	bedekt

2Korinthe 4

⁴ in wie de god van deze aeon,
verblindt de gedachten
van de niet-gelovenden...

zie Efeze 2:2 >

EN	OIC	O	ΘΕΟΣ	ΤΟΥ	ΑΙΩΝΟΣ	ΤΟΥΤΟΥ
in	wie	de	god	van-de	aeon	deze
-	wier	de	god	-	eeuw	dezer

Efeze 2

² in welke jullie eens wandelden,
naar **de aeon van deze wereld,**
naar **de overste**
van de autoriteit van de lucht,
van de geest
die nu inwerkende is
in de zonen van de ongezeglijkheid.

2Korinthe 4

4 in wie de god van deze aeon,
verblindt de gedachten
van de niet-gelovenden...

= *het bedekken van de ogen*

ΕΤΥΦΛΩΣΕΝ

verblindt

met blindheid heeft geslagen

ΤΑ ΝΟΗΜΑΤΑ

de gedachten

- overleggingen

2Korinthe 4

4 in wie de god van deze aeon,
verblindt de gedachten
van de niet-gelovenden...

hoe weet je of iemand (nog) verblind is?

Antwoord:

vertel het evangelie en merk de reactie op

ΤΩΝ ΑΠΙΣΤΩΝ

van-de niet-gelovenden

- ongelovigen

2Korinthe 4

⁴ ... opdat hen niet bestrale,
de verlichting van het goede bericht
van de heerlijkheid van de Christus,
die [een] beeld is van de God.

ΕΙΣ	ΤΟ	ΜΗ	ΑΥΓΑΤΑΙ
tot-in	het	toch-niet	te-bestralen
zodat	-	niet	zij ontwaren

2Korinthe 4

⁴ ... opdat hen niet bestrale,
de verlichting van het goede bericht
van de heerlijkheid van de Christus,
die [een] beeld is van de God.

niet de mens is het onderwerp...

ΤΟΝ ΦΩΤΙΣΜΟΝ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
de verlichting van-het goede-bericht
het schijnsel van het evangelie

ΤΗΣ ΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
van-de heerlijkheid van-de Christus
der heerlijkheid van Christus

2Korinthe 4

⁴ ... opdat hen niet bestrale,
de verlichting van het goede bericht
van de heerlijkheid van de Christus,
die [een] beeld is van de God.

ikoon = representatie, Mat.22:20 >

OC	ECTIN	EIKΩN	TOY	ΘEOY
die	is	afbeelding	van-de	God
die	is	het beeld	-	Gods

Matteüs 22:20

²⁰ En Hij zeide tot hen:
Van wie is deze afbeelding
en de inscriptie?

²¹ Zij zeiden: Van de keizer...

"dit is de keizer"
= *beeldspraak*



2Korinthe 4

⁵ Want niet onszelf herauten wij,
maar Jezus Christus als Heer,
onszelf echter als slaven van jullie,
vanwege Jezus.

ΟΥ	ΓΑΡ	ΕΔΥΤΟΥΣ	ΚΗΡΥΣΣΟΜΕΝ
niet	want	onszelf	^l wij-proclameren
niet	want	onszelf	wij prediken

ΑΛΛΑ	ΙΗΣΟΥΣ	ΧΡΙΣΤΟΝ	ΚΥΡΙΟΝ
maar	Jezus	Christus	Heer
maar	Jezus	Christus	als Here

2Korinthe 4

⁵ Want niet onszelf herauten wij,
maar Jezus Christus als Heer,
onszelf echter als slaven van jullie,
vanwege Jezus.

ΕΑΥΤΟΥΣ	ΔΕ	ΔΟΥΛΟΥΣ	ΥΜΩΝ	ΔΙΑ	ΙΗΣΟΥΣ
onszelf	echter	slaven	van-jullie	vanwege	Jezus
onszelf	en	als dienaren	uw	om wil	Jezus

2Korinthe 4

⁶ Dat de God die zegt,
vanuit duisternis zal licht schijnen,
die doet schijnen in de harten van ons ...

*Job 37:15 LXX
Jesaja 9:3*

ΟΤΙ Ο ΘΕΟΣ Ο ΕΙΠΩΝ
dat de God degene |zeggende
want de God die heeft gesproken

ΕΚ ΣΚΟΤΟΥΣ ΦΩΣ ΛΑΜΨΕΙ
van-uit duisternis licht |zal-schijnen
uit het duister licht schijne

2Korinthe 4

⁶ Dat de God die zegt,
vanuit duisternis zal licht schijnen,
die doet schijnen in de harten van ons ...

OC	ΕΛΑΜΥΕΝ	EN	ΤΑΙC	ΚΑΡΔΙΑΙC	ΗΜΩΝ
die	doet-schijnen	in	de	harten	van-ons
-	heeft het doen schijnen	in	-	harten	onze

2Korinthe 4

⁶ ... gericht-op verlichting van de kennis,
van de heerlijkheid van de God,
in Jezus Christus' aangezicht.

*niet: de verlichting van ons
maar: de verlichting van de kennis*

ΠΡΟΣ	ΦΩΤΙΣΜΟΝ	ΤΗΣ	ΓΝΩΣΕΩΣ
naar-toe	verlichting	van-de	kennis
om	ons te verlichten	met de	kennis

2Korinthe 4

⁶ ... gericht-op verlichting van de kennis,
van de heerlijkheid van de God,
in Jezus Christus' aangezicht.

ΤΗΣ ΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

van-de heerlijkheid van-de God

der heerlijkheid - Gods

ΕΝ ΠΡΟΣΩΠΩ [ΙΗΣΟΥ] ΧΡΙΣΤΟΥ

in gezicht van-Jezus Christus

in het aangezicht [Jezus] van Christus

2Korinthe 3

¹⁸ Wij allen echter, met een gezicht
waar de bedekking is weggenomen,
de heerlijkheid van de Heer weerpiegelende...

ΗΜΕΙΣ ΔΕ ΠΑΝΤΕΣ

wij echter allen

wij en allen

ΑΝΑΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΩ

met-de-bedekking-weggenomen-zijnde~

waarop geen bedekking meer is

ΠΡΟΣΩΠΩ

gezicht

met een aangezicht

2Korinthe 3

¹⁸ Wij allen echter, met een gezicht vanwaar de bedekking is weggenomen, de heerlijkheid van de Heer weerspiegelende

ΤΗΝ	ΔΟΣΑΝ	ΚΥΡΙΟΥ	ΚΑΤΟΠΤΡΙΖΟΜΕΝΟΙ
de	heerlijkheid	van-Heer	weerspiegelende~
de	heerlijkheid	des Heren	die weerspiegelen

2Korinthe 3

¹⁸ ... worden wij getransformeerd,
naar hetzelfde beeld
van heerlijkheid tot in heerlijkheid,
zoals vanaf *de* Heer, namelijk geest.

ΤΗΝ	ΑΥΤΗΝ	ΕΙΚΟΝΑ	ΜΕΤΑΜΟΡΦΟΥΜΕΘΑ
<i>de</i>	<i>zelfde</i>	<i>afbeelding</i>	<i>!wij-worden-omgevormd~</i>
naar het	zelfde	beeld	veranderen

2Korinthe 3

¹⁸ ... worden wij getransformeerd,
naar hetzelfde beeld
van heerlijkheid tot in heerlijkheid,
zoals vanaf de Heer, [namelijk] geest.

ΑΠΟ ΔΟΣΗΣ ΕΙΣ ΔΟΣΑΝ
van-af heerlijkheid tot-in heerlijkheid
van heerlijkheid tot heerlijkheid

ΚΑΘΑΠΕΡ ΑΠΟ ΚΥΡΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ
net-als van-af Heer geest
immers door de Here die Geest is